

大葉大學 98 學年度 研究所碩士班 招生考試試題紙

系 所 別	組 別	考 試 科 目 (中 文 名 稱)	考 試 日 期	節 次	備 註
應用外語研究所	甲 組	翻譯與作文	4月12日	第 一 節	共二頁

註：考生可否攜帶計算機或其他資料作答，請在備註欄註明（如未註明，一律不准攜帶）

08:30 ~ 10:00

I. 翻譯 50%

1. Translate the following passages into Chinese (20%)

There is ample evidence of crude practices of diplomacy in the records of ancient China, India and Egypt. These practices involved primarily the delivery of messages and warnings, the pleading of causes, and the transfer of gifts or tribute. These rudimentary diplomatic activities were considerably refined and institutionalized during the time of ancient Greece and Rome. Envoys became negotiators, not just messengers. But no system of permanent embassies was established during this era, so emissaries remained transient. The systematic use of envoys declined substantially during the Middle Ages. It is not until the fourteenth century and the establishment of a system of resident embassies. Since that time, diplomatic activity has grown consistently.

By the seventeenth century there had arisen piecemeal in Europe an extremely complex and disjointed code of diplomatic procedures a code that resulted in confusion with respect to precedence and protocol. Frequent and violent disputes over questions of diplomatic status, prestige, and power became the order of the times. It was not until the Congresses of Vienna (1815) and Aix-la-Chapelle (1818) that a serious effort was made to simplify the classification of diplomatic agents and formalize their functions. Finally, a century and a half later, at the Vienna Conference on Diplomatic intercourse and immunities (1961), attended by eighty-one states, a comprehensive agreement covering nearly all the aspects of diplomatic activity was signed.

2. Translate the following sentences into English (30%)

- 民之所欲長在我心。
- 一失足成千古恨。
- 我們的政府既是民有、民享，又是民治。
- 我本來昨天要去學校，但卻留在家裏。
- 民主之於政治，猶如專業之於研究。

II. 作文 50%

Write a short story of between 300 and 400 English words that ends up with the following sentence: We have fought the good fight.

Example sentences that contain fought the good fight for your reference:

- ※ Hillary Clinton has fought the good fight, but now she needs to step down.
- ※ My father fought the good fight for 14 months. I can recall almost everyday of that battle as he lived next door to me.
- ※ Jesse Helms died at 86. He was a great statesman and leader in the United States Senate for many years and fought the good fight for God and Country.